day 96 film and stage

Talk about a film or a play, from plot and acting to the box office, and give an honest opinion with 老实说.

Films and plays are what friends, colleagues and the papers talk about every week; at HSK 7–9 you can join in and say what you really think.

words

word	pinyin	meaning	example
片子	piānzi	film, movie (spoken)	这部片子下个月上映。 This film comes out next month.
上映	shàngyìng	to be released, to show (film)	这部电影国庆节上映。 The film is released on National Day.
上演	shàngyǎn	to stage, to be performed	这部话剧已经上演了一百多场。 The play has already been performed more than a hundred times.
放映	fàngyìng	to screen, to project	电影节期间，每天放映三十多部电影。 During the festival, more than thirty films are screened every day.
银幕	yínmù	the screen, the silver screen	她第一次出现|在银幕上的时候才十八岁。 She was only eighteen when she first appeared on screen.
票房	piàofáng	box office, takings	这部电影的票房已经超过了十亿。 The film has already taken over a billion at the box office.
剧目	jùmù	play, item in a repertoire	今年剧院准备了二十个新剧目。 The theatre has prepared twenty new plays this year.
剧情	jùqíng	plot, storyline	剧情有点儿复杂，我没完全看懂。 The plot is a bit complicated; I didn't fully follow it.
编剧	biānjù	to write a script; screenwriter	这部电影的编剧是一位年轻的女作家。 The film's screenwriter is a young woman novelist.
对白	duìbái	dialogue (in a film or play)	这部片子对白不多，音乐却很美。 There isn't much dialogue in this film, but the music is beautiful.
配音	pèiyīn	to dub; dubbing, voice-over	这部动画片是请明星配音的。 This cartoon was dubbed by film stars.
配角	pèijué	supporting role	她在电影里演一个配角。 She plays a supporting role in the film.
主人公	zhǔréngōng	protagonist, hero of a story	小说的主人公是一个普通的出租车司机。 The hero of the novel is an ordinary taxi driver.
跑龙套	pǎolóngtào	to play a walk-on part	她上大学的时候在电影里跑龙套。 At university she played walk-on parts in films.
演技	yǎnjì	acting skills	他的演技越来越好了。 His acting keeps getting better.

登场	dēngchǎng	to come on stage, to appear	主人公到第二幕才登场。 The hero doesn't come on until the second act.
开场	kāichǎng	to begin (a show); opening	演出七点半开场，别迟到。 The show starts at half past seven: don't be late.
序幕	xùmù	prologue, prelude	电影节昨天晚上拉开了序幕。 The film festival opened last night.
尾声	wěishēng	epilogue; the final stage	电影节已经接近尾声了。 The film festival is nearly over.
高潮	gāocháo	climax, high point	到了电影的高潮，全场都安静了。 At the film's climax, the whole cinema went quiet.
结局	jiéjú	ending, outcome	我怎么也没想到会是这样的结局。 I never imagined it would end like that.
悬念	xuánniàn	suspense	这部片子悬念很多，直到最后都猜不到。 The film is full of suspense: you can't guess the ending until the very last moment.
幕	mù	act (of a play); scene	这部话剧一共有三幕。 The play has three acts.
幕后	mùhòu	behind the scenes	很多幕后工作人员，观众都不认识。 Audiences don't know many of the people who work behind the scenes.
后台	hòutái	backstage	演出结束以后，我们去后台见了演员。 After the show we went backstage to meet the actors.
前台	qiántái	front desk, reception	请把钥匙交给前台。 Please leave the key at reception.
道具	dàojù	prop (on stage or set)	这把椅子是拍电影用的道具。 This chair is a prop for the film shoot.
压轴	yāzhòu	the star turn, the grand finale	今天晚上的压轴节目是一段京剧。 Tonight's grand finale is a piece of Peking opera.
巡回	xúnhuí	to tour, to go round	这部话剧明年要在全国巡回演出。 The play will tour the whole country next year.
捧场	pěngchǎng	to come and support (a show)	谢谢大家今天来捧场！ Thank you all for coming to support us today!
喝彩	hècǎi	to cheer, to acclaim	观众们站起来为她喝彩。 The audience stood up and cheered her.
叫好	jiàohǎo	to applaud, to shout "bravo"	演完以后，观众们纷纷叫好。 When it ended, the audience called out "bravo!" one after another.
颁奖	bānjiǎng	to present an award	颁奖典礼晚上八点开始。 The award ceremony starts at eight in the evening.
奖项	jiǎngxiàng	award, prize (category)	这部片子一共获得了三个奖项。 The film won three awards in all.
荣获	rónghuò	to be honoured with, to win	她荣获了最佳女配角奖。 She won the award for best supporting actress.

pattern 老实说: frankly, to be honest

老实说 , **your honest opinion**

老实说 opens an honest opinion, often one the listener may not want to hear: “frankly”, “to be honest”. Owning the opinion this way makes criticism sound fair, not rude. 说实话 and 说真的 work the same way.

老实说，我没看懂这部片子的结局。 **lǎoshi shuō wǒ méi kàn dǒng zhè bù piānzi de jiéjú** To be honest, I didn’t understand the ending of this film.

老实说，他的演技还不够好。 **lǎoshi shuō tā de yǎnjì hái búgòu hǎo** Frankly, his acting isn’t good enough yet.

话是这么说，可老实说，票也太贵了。 **huà shì zhème shuō kě lǎoshi shuō piào yě tài guì le** That may be so, but honestly, the tickets are far too expensive.

假若没有幕后的工作人员，就不会有这么好的电影。 **jiǎ ruò méiyǒu mùhòu de gōngzuò rényuán jiù bú huì yǒu zhème hǎo de diànyǐng** If it weren’t for the people behind the scenes, there would be no film this good.

dialogue after the opening film

editor lin 能看到开幕片的放映，可不容易。安娜，你觉得怎么样？
néng kàn dào kāimù piàn de fàngyìng kě bù róngyì Ānnà nǐ juéde zěnmeyàng · It's not easy to get into the opening film. Anna, what did you think?

anna 老实说，前半部分我有点儿看不进去，到了高潮，局面一下子扭转了，我才被吸引住。悬念一直留到最后，结局也很意外。
lǎoshi shuō qián bàn bùfen wǒ yǒudiǎnr kàn bu jinqu dào le gāocháo júmiàn yíxià zi niǔzhuǎn le wǒ cái bèi xīyǐn zhù xuánniàn yìzhí liú dào zuìhòu jiéjú yě hěn yìwài · To be honest, I couldn't get into the first half; at the climax everything suddenly turned around, and only then did it grab me. The suspense lasted right to the end, and the ending was a surprise.

editor lin 编剧原来是写话剧的，所以对白特别多，一幕一幕的，像在看戏。
biānjù yuánlái shì xiě huàjù de suǒyǐ duìbái tèbié duō yí mù yí mù de xiàng zài kàn xì · The screenwriter used to write plays, so there's a lot of dialogue, scene after scene, like watching theatre.

anna 那个演老爷爷的配角，一登场大家就为他喝彩。他的演技比主人公还好！
nàge yǎn lǎo yéye de pèijué yì dēngchǎng dàjiā jiù wèi tā hècǎi tā de yǎnjì bǐ zhǔréngōng hái hǎo · That supporting actor who played the old grandpa: the audience cheered the moment he came on. He acted better than the lead!

editor lin 他年轻的时候跑龙套跑了十年，经受过很多挫败，五十岁才在银幕上出名。
tā niánqīng de shíhou pǎo lóngtào pǎo le shí nián jīngshòu guo hěn duō cuòbài wǔshí suì cái zài yínmù shàng chūmíng · He played walk-on parts for ten years when he was young and went through a lot of setbacks; he only became famous on screen at fifty.

anna 主人公最后找到了出路，这一段让我很感动。
zhǔréngōng zuìhòu zhǎo dào le chūlù zhè yí duàn ràng wǒ hěn gǎndòng · The hero finds a way out in the end: that part really moved me.

little sister 安娜！林编辑！没想到在这儿碰到你们！
Ānnà Línbiānjí méi xiǎng dào zài zhèr pèng dào nǐmen · Anna! Editor Lin! Fancy meeting you here!

little sister 我同学拍的短片也入选了电影节，后天下午放映。我在里面演个小角色，其实就是跑龙套。
wǒ tóngxué pāi de duǎn piàn yě rùxuǎn le diànyǐng jié hòutiān xiàwǔ fàngyìng wǒ zài lǐmiàn yǎn gè xiǎo juésè qíshí jiùshì pǎo lóngtào · A short film my classmate made has been picked for the festival too; it's on the day after tomorrow in the afternoon. I have a small part in it: a walk-on, really.

editor lin 学生的片子能入选，真了不起！说不定还能荣获什么奖项呢。
xuéshēng de piānzi néng rùxuǎn zhēn liǎobuqǐ shuōbudìng hái néng rónghuò shénme jiǎngxiàng ne · A student film getting in: that's amazing! You might even win an award.

little sister 话是这么说，可参加的片子有一百多部呢。老实说，我们连钱都没有：道具是从家里拿的，有的还是从路边拣的，配音也是自己配的。
huà shì zhème shuō kě cānjiā de piānzi yǒu yìbǎi duō bù ne lǎoshi shuō wǒmen lián qián dōu méiyǒu dàojù shì cóng jiā lǐ ná de yǒude háishi cóng lùbiān jiǎn de pèiyīn yě shì zìjǐ pèi de · That may be so, but there are over a hundred films in it. Honestly, we didn't even have any money: the props came from home, some we even picked up off the street, and we did the voices ourselves.

editor lin 钱没有着落，还能拍完，真不容易。
qián méiyǒu zhuóluò hái néng pāi wán zhēn bù róngyì · No money lined up, and you still finished it: that's no small thing.

anna 那后天我们一定去捧场，放映完了还要去后台给你们叫好！
nà hòutiān wǒmen yídìng qù pěngchǎng fàngyìng wán le hái yào qù hòutái gěi nǐmen jiàohǎo · Then we'll definitely come and support you the day after tomorrow, and go backstage afterwards to cheer you!

editor lin 颁奖那天我也会来。电影节到了尾声，压轴的是一部老话剧，剧院要重新上演，以后还要在全国巡回演出。
bānjiǎng nà tiān wǒ yě huì lái diànyǐng jié dào le wěishēng yāzhòu de shì yí bù lǎo huàjù jùyuàn yào chóngxīn

shàngyǎn yǐhòu hái yào zài quán guó xúnhuí yǎnchū · I'll be there on awards night too. As the festival draws to a close, the grand finale is an old play the theatre is putting on again, and then it's touring the whole country.

write it trace the grey, then write your own

拳
quán
fist; boxing, martial arts style

攀
pān
to climb (by holding on)

赌
dǔ
to gamble; to bet

谜
mí
riddle, mystery

good to know · 片子 is everyday speech for a film; 影片 and 电影 are more neutral. 拍片子 at a hospital means having an X-ray! 跑龙套 comes from Peking opera, where extras in dragon-pattern costumes ran across the stage as armies. Office workers use it about themselves too: 我只是跑龙套的.

Next time a friend asks what you thought of a film, you can tell them frankly, plot, acting and ending, in Chinese.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 97 music and shows

Chinese HSK 7–9 in 193 days
unit 13 · arts and literature

Talk about music, concerts and shows, and say the same thing more plainly with 换句话说.

Concerts, gala nights and theme songs come up all the time, and 换句话说 lets you rephrase when your first sentence didn't land.

words

word	pinyin	meaning	example
歌剧	gējù	opera	她爱听西方歌剧，也爱看京剧。 She loves Western opera, and Peking opera too.
芭蕾	bāléi	ballet	妹妹小时候学过芭蕾。 Xiaoming's sister learned ballet as a child.
交响乐	jiāoxiǎngyuè	symphony, symphonic music	周末我们去听了一场交响乐。 At the weekend we went to a symphony concert.
合唱	héchàng	chorus; to sing together	张女士每个星期都去参加合唱团的活动。 Ms Zhang goes to choir practice every week.
伴奏	bànzòu	to accompany (music)	她唱歌，我弹吉他为她伴奏。 She sings, and I accompany her on the guitar.
乐队	yuèduì	band, orchestra	这个乐队是几个大学生组成的。 The band was formed by a few university students.
乐谱	yuèpǔ	sheet music, score	他不看乐谱也能弹。 He can play without looking at the music.
旋律	xuánlǜ	melody, tune	这首歌的旋律很简单，听一遍就会唱。 The melody is simple: you can sing it after hearing it once.
谱	pǔ	score, chart; to set to music	这首诗后来被谱成了一首歌。 The poem was later set to music as a song.
弦	xián	string (of an instrument)	我的吉他断了一根弦。 A string on my guitar has snapped.
笛子	dízi	bamboo flute	爷爷笛子吹得很好。 Grandpa plays the flute very well.
吉他	jítā	guitar	他上大学的时候自学了吉他。 He taught himself the guitar at university.
小提琴	xiǎotíqín	violin	她拉小提琴拉了二十年。 She has played the violin for twenty years.
唱片	chàngpiàn	record (disc)	我家还有很多老唱片。 We still have lots of old records at home.
专辑	zhuānjí	album	这个乐队下个月要出新专辑。 The band is bringing out a new album next month.
主题曲	zhǔtíqǔ	theme song	这部电视剧的主题曲大家都|会唱。 Everyone can sing the theme song of this TV series.

插曲	chāqǔ	song in a film; episode, interlude	旅行中出了一个小插曲。 There was a little incident during the trip.
歌舞	gēwǔ	song and dance	晚会上有很多歌舞节目。 There were lots of song-and-dance numbers at the party.
舞	wǔ	dance; to dance (with)	她跳了一段民族舞{wu3-7b}。 She performed a folk dance.
歌谣	gēyáo	ballad, folk rhyme	奶奶常给我们唱老北京的歌谣。 Grandma often sang us old Beijing folk rhymes.
歌颂	gēsòng	to sing the praises of	这首歌歌颂了母亲的爱。 This song celebrates a mother's love.
曲艺	qǔyì	folk performing arts	相声是北方最受欢迎的曲艺。 Crosstalk is the most popular folk performing art in the north.
杂技	zájì	acrobatics	中国杂技在世界上很有名。 Chinese acrobatics are famous all over the world.
魔术	móshù	magic (tricks)	他给孩子们变了一个魔术。 He did a magic trick for the children.
小丑	xiǎochǒu	clown	小丑一出来，孩子们就笑了。 The children laughed the moment the clown came out.
木偶	mùǒu	puppet	孩子们看木偶戏看得很开心。 The children loved the puppet show.
卡通	kǎtōng	cartoon	她的书包上画着一只卡通小狗。 Her school bag has a cartoon puppy on it.
搞笑	gǎoxiào	funny, hilarious	这个视频太搞笑了！ This video is hilarious!
小品	xiǎopǐn	comedy sketch, short piece	春节晚会上最受欢迎的是小品。 The comedy sketches are the most popular part of the Spring Festival Gala.
音响	yīnxiǎng	sound system, speakers	这家剧院的音响效果特别好。 The sound in this theatre is excellent.
口哨儿	kǒushàor	whistle (with the lips)	他一高兴就吹口哨儿。 He whistles whenever he's happy.
沙龙	shālóng	salon (gathering)	这家书店每周六晚上有读书沙龙。 This bookshop holds a reading salon every Saturday evening.
武侠	wǔxiá	martial-arts hero; wuxia	他从小就爱看武侠小说。 He has loved martial-arts novels since he was a child.

pattern 换句话说: in other words

statement **，换句话说，** **the same idea, plainer or sharper**

换句话说 (“to change the sentence”) restates what you just said in plainer or more pointed words: “in other words”. Use it to explain, to sum up, or to spell out what something really means. In writing you also see 也就是说.

她五岁学芭蕾，十岁学小提琴，换句话说，她是在音乐里长大的。 **tā wǔ suì xué bāléi shí suì xué xiǎotíqín huàn jù huà shuō tā shì zài yīnyuè lǐ zhǎng dà de** She started ballet at five and the violin at ten: in other words, she grew up in music.

周六书店有个音乐沙龙，换句话说，就是一群人坐在一起听歌、聊天。 **zhōu liù shūdiàn yǒu gè yīnyuè shālóng huàn jù huà shuō jiùshì yì qún rén zuò zài yìqǐ tīng gē liáotiān** There’s a music salon at the bookshop on Saturday: in other words, a group of people sitting together listening to songs and chatting.

退一步说，就算没人来听，我们也得把歌唱完。 **tuì yí bù shuō jiùsuàn méi rén lái tīng wǒmen yě děi bǎ gē chàng wán** Even supposing nobody comes to listen, we still have to sing the song to the end.

任你怎么劝，他也不肯上台唱歌。 **rèn nǐ zěnme quàn tā yě bù kěn shàngtái chàng gē** No matter how you try to persuade him, he won’t go on stage and sing.

dialogue a theme song, please

xiaoming 今天晚上的节目真丰富：开场是合唱，然后是歌舞、杂技、魔术，还有木偶戏。
jīntiān wǎnshang de jiémù zhēn fēngfù kāichǎng shì héchàng ránhòu shì gēwǔ zájì móshù hái yǒu mùǒu xì · There's so much on tonight: it opens with the choir, then song and dance, acrobatics, magic, and a puppet show too.

anna 你妈妈的合唱团第一个上吧?
nǐ māma de héchàng tuán dì yī gè shàng ba · Your mum's choir is on first, isn't it?

xiaoming 对，她们唱一首老歌谣，歌颂家乡的。乐队给她们伴奏，拉小提琴的是从交响乐团请来的。
duì tāmen chàng yì shǒu lǎo gēyáo gēsòng jiāxiāng de yuèduì gěi tāmen bànzòu lā xiǎotíqín de shì cóng jiāoxiǎngyuè tuán qǐng lái de · Yes, they're singing an old folk song in praise of their home town. A band is accompanying them, and the violinist is from a symphony orchestra.

ms zhang 怎么样？音响太大了，我都听不清自己在唱什么。
zěnmeyàng yīnxiǎng tài dà le wǒ dōu tīng bu qīng zìjǐ zài chàng shénme · How was it? The sound system was so loud I couldn't hear what I was singing.

anna 唱得太好了！旋律那么美，大家都听得很投入，唱完了还一个劲儿地喝彩。
chàng de tài hǎo le xuánlǜ nàme měi dàjiā dōu tīng de hěn tóurù chàng wán le hái yígèjìnr de hècǎi · You were wonderful! Such a beautiful melody: everyone was hanging on every note, and they kept cheering when you finished.

little sister 妈妈，我想求哥哥一件事。我们的短片还缺一首主题曲，哥哥上大学的时候在乐队里弹吉他，还写过歌呢。
māma wǒ xiǎng qiú gēge yí jiàn shì wǒmen de duǎn piàn hái quē yì shǒu zhǔtíqǔ gēge shàng dàxué de shíhou zài yuèduì lǐ tán jítā hái xiě guo gē ne · Mum, I need to ask my brother something. Our short film still needs a theme song, and he played the guitar in a band at university. He even wrote songs.

xiaoming 那都是十年前的事了。任你怎么说，我也不上台。
nà dōu shì shí nián qián de shì le rèn nǐ zěnme shuō wǒ yě bú shàngtái · That was ten years ago. Whatever you say, I'm not going on stage.

little sister 不用上台！你只要给片子谱个曲子，换句话说，就是写一段旋律。最好有点儿武侠片的感觉。
búyòng shàngtái nǐ zhǐyào gěi piānzi pǔ gè qǔ zi huàn jù huà shuō jiùshì xiě yí duàn xuánlǜ zuìhǎo yǒudiǎnr wǔxiá piàn de gǎnjué · You don't have to go on stage! Just write the music for the film: in other words, a melody. Ideally with a bit of a martial-arts-film feel.

xiaoming 退一步说，就算我写得出来，谁来唱?
tuì yí bù shuō jiùsuàn wǒ xiě de chulai shéi lái chàng · Even supposing I could write it, who would sing it?

ms zhang 我们合唱团来唱嘛！再请你爷爷吹一段笛子。
wǒmen héchàng tuán lái chàng ma zài qǐng nǐ yéye chuī yí duàn dízi · My choir will sing it! And we'll get your grandpa to play the flute.

little sister 到时候你们都来捧场!
dào shíhou nǐmen dōu lái pěngchǎng · Then you'll all come and support us!

anna 我还以为你们拍的是搞笑片，没想到这么认真。
wǒ hái yǐwéi nǐmen pāi de shì gǎoxiào piàn méi xiǎng dào zhème rènzhēn · I thought you were making a comedy. I didn't know it was so serious.

little sister 也有搞笑的地方！片子里有个小丑变魔术，还有一段卡通。插曲我们想用一张老唱片里的歌。
yě yǒu gǎoxiào de dìfang piānzi lǐ yǒu gè xiǎochǒu biàn móshù hái yǒu yí duàn kǎtōng chāqǔ wǒmen xiǎng yòng yì zhāng lǎo chàngpiàn lǐ de gē · There are funny bits too! There's a clown doing magic tricks and a bit of cartoon. For the song in the middle we want to use one from an old record.

xiaoming 好吧，我回去把吉他的弦换了，先试试。下一个节目是什么?
hǎo ba wǒ huíqù bǎ jítā de xián huàn le xiān shì shi xià yí gè jiémù shì shénme · All right, I'll put new strings on my guitar when I get home and give it a go. What's the next act?

ms zhang 先是曲艺：一段相声，然后是小品，压轴的是一段民族舞。

xiān shì qǔyì yí duàn xiàngsheng ránhòu shì xiǎopǐn yāzhòu de shì yí duàn mínzú wǔ · First some folk performing art, a crosstalk act; then a comedy sketch, and a folk dance as the grand finale.

write it trace the grey, then write your own

甩
shuǎi
to swing, fling; to dump

抡
lūn
to swing (an arm, a tool) hard

抖
dǒu
to shake, shiver; to shake out

蹦
bèng
to hop, bounce, jump

good to know · Instruments take different verbs: 弹 (tán) the guitar or piano, 拉 (lā) the violin, 吹 (chuī) the flute, 打 drums. 主题曲 is the theme song of a film or series; 插曲 is a song inside it, and also a little incident: 旅行中的小插曲.

From a choir to a theme song, you can now talk music in Chinese, and rephrase yourself when you need to.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 98 painting and sculpture

Chinese HSK 7–9 in 193 days
unit 13 · arts and literature

Describe paintings and sculptures, their lines, colours, composition and mood, and say what makes a work special.

Museums, exhibitions and art books are a big part of cultural life in China, and these are the words guides, critics and friends use.

words

word	pinyin	meaning	example
油画	yóuhuà	oil painting	客厅里挂着一幅油画。 An oil painting hangs in the living room.
壁画	bìhuà	mural, wall painting	这些壁画已经有一千多年的历史了。 These murals are over a thousand years old.
插图	chātú	illustration (in a book)	这本儿童书的插图很漂亮。 The illustrations in this children's book are lovely.
画册	huàcè	album of paintings, art book	我在博物馆买了一本画册。 I bought an art book at the museum.
肖像	xiàoxiàng	portrait	这幅肖像画的是画家的母亲。 This portrait is of the painter's mother.
线条	xiàntiáo	line (in drawing); figure, lines	这幅画的线条非常简单。 The lines in this painting are very simple.
勾勒	gōulè	to sketch the outline of	他几笔就勾勒出了一个人的样子。 With a few strokes he sketched a person.
绘制	huìzhì	to draw, to draw up (a map, chart)	这张地图是两百年前绘制的。 This map was drawn two hundred years ago.
笔墨	bǐmò	brush and ink; writing, painting	那种美，很难用笔墨来形容。 That kind of beauty is hard to put into words.
墨	mò	ink, ink stick	写书法要先磨墨。 Before doing calligraphy you grind the ink.
雕	diāo	to carve	他在木头上雕了一只小鸟。 He carved a little bird out of wood.
雕刻	diāokè	to carve; carving	门上的雕刻非常精美。 The carving on the door is beautiful.
雕塑	diāosù	sculpture; to sculpt	广场中间有一座大型雕塑。 There's a large sculpture in the middle of the square.
雕像	diāoxiàng	statue	公园门口有一座诗人的雕像。 There's a statue of a poet at the park gate.
镶嵌	xiāngqiàn	to inlay, to set (jewels)	盒子上镶嵌着很多小石头。 The box is inlaid with lots of little stones.
点缀	diǎnzhuì	to dot, to embellish	绿色的山上点缀着几座白房子。 The green hills are dotted with a few white houses.

衬托	chèntuō	to set off, to bring out	蓝天把红花衬托得更美了。 The blue sky sets the red flowers off beautifully.
烘托	hōngtuō	to set off, to heighten (a mood)	音乐很好地烘托了紧张的气氛。 The music really heightens the tension.
布局	bùjú	layout, composition; to lay out	这幅画的布局很有特点。 The composition of this painting is very distinctive.
构思	gòusī	to plan, to conceive (a work)	这部小说他构思了三年。 He spent three years planning this novel.
美学	měixué	aesthetics	陈教授年轻时读过很多美学的书。 Professor Chen read many books on aesthetics when he was young.
美化	měihuà	to beautify, to prettify	种{zhong4}些花草可以美化环境。 Planting flowers and greenery makes a place more beautiful.
鉴赏	jiànshǎng	to appreciate (art)	鉴赏古画需要很多知识。 Appreciating old paintings takes a lot of knowledge.
品味	pǐnwèi	taste (in things); to savour	她穿衣服很有品味。 She dresses with great taste.
高雅	gāoyǎ	elegant, refined	她家布置得很高雅。 Her home is elegantly decorated.
古朴	gǔpǔ	simple and old-fashioned	这座小镇的建筑很古朴。 The buildings in this little town have a simple, old-world charm.
精妙	jīngmiào	exquisite, ingenious	这个故事的结构非常精妙。 The story is ingeniously constructed.
精湛	jīngzhàn	consummate, superb (skill)	老师傅的手艺十分精湛。 The old craftsman's skill is superb.
绝技	juéjì	unique skill	用一根头发写字是他的绝技。 Writing with a single hair is his special trick.
动感	dònggǎn	sense of movement	这匹马画得很有动感。 This horse is painted with a real sense of movement.
情调	qíngdiào	mood, ambience, charm	这家小饭店很有情调。 This little restaurant has a lot of charm.
韵味	yùnwèi	lingering charm, appeal	这首老歌越听越有韵味。 The more you listen to this old song, the more it grows on you.
灵感	línggǎn	inspiration	这首歌的灵感来自一次旅行。 The song was inspired by a trip.
裸体	luǒtǐ	nude; naked body	博物馆里有几座古代的裸体雕像。 The museum has several ancient nude statues.
扮	bàn	to dress up as, to play (a part)	孩子们扮成了各种小动物。 The children dressed up as all kinds of little animals.

pattern review: 因……而…… and 有何x

因 cause 而 result · 有何 X?

因 A 而 B is a written way to say “B because of A”: 因壁画而出名 famous for its murals. 有何 + X is a classical “what X is there?”, used as a challenge: 有何不可 “why not?”, 有何意见 “any objections?”. Both make a museum guide or an essay sound polished.

这位画家因一幅肖像而出名。 **zhè wèi huàjiā yīn yì fú xiàoxiàng ér chūmíng** The painter became famous for a single portrait.

她因找不到灵感而很着急。 **tā yīn zhǎo bu dào línggǎn ér hěn zháojí** She’s anxious because she can’t find any inspiration.

年轻人喜欢卡通画，有何不可？ **niánqīng rén xǐhuan kǎtōng huà yǒu hé bù kě** Young people like cartoons: what’s wrong with that?

dialogue looking for a poster

professor chen 这个展览很难得：有油画、壁画，有雕塑，还有古人的笔墨。
zhège zhǎnlǎn hěn nándé yǒu yóuhuà bìhuà yǒu diāosù hái yǒu gǔrén de bǐmò · This exhibition is a rare treat: oil paintings, murals, sculpture and old ink paintings too.

little sister 教授，我是来找灵感的。我们短片的主题曲有了，是哥哥用吉他写的旋律，可是还缺一张宣传画，我想自己画。
jiàoshòu wǒ shì lái zhǎo línggǎn de wǒmen duǎn piàn de zhǔtíqǔ yǒu le shì gēge yòng jítā xiě de xuánlǜ kěshì hái quē yì zhāng xuānchuán huà wǒ xiǎng zìjǐ huà · Professor, I've come for inspiration. Our short film has its theme song now, a melody my brother wrote on the guitar, but it still needs a poster, and I want to paint it myself.

professor chen 那你先看这幅肖像。线条很少，画家只用墨勾勒了几笔，人物就活了。他就是因这幅画而出名的。
nà nǐ xiān kàn zhè fú xiàoxiàng xiàntiáo hěn shǎo huàjiā zhǐ yòng mò gōulè le jǐ bǐ rénwù jiù huó le tā jiùshì yīn zhè fú huà ér chūmíng de · Then look at this portrait first. There are hardly any lines: the painter sketched a few strokes in ink and the person comes alive. This is the picture that made him famous.

anna 背景几乎是空的，反而把人物衬托得更突出。
bèijǐng jīhū shì kōng de fǎnér bǎ rénwù chèntuō de gèng tūchū · The background is almost empty, and that makes the figure stand out even more.

professor chen 对，这就是中国画的美学：布局要留白。旁边这张山水画，用淡淡的颜色烘托出山里有雾的情调。
duì zhè jiùshì Zhōngguó huà de měixué bùjú yào liú bái pángbiān zhè zhāng shān shuǐ huà yòng dàn dàn de yánsè hōngtuō chū shān lǐ yǒu wù de qíngdiào · Exactly: that's the aesthetics of Chinese painting. The composition leaves space. This landscape next to it uses pale colours to build up the mood of mist in the mountains.

little sister 这张画很古朴，可是越看越有韵味。
zhè zhāng huà hěn gǔpǔ kěshì yuè kàn yuè yǒu yùnwèi · It's very simple and old-fashioned, but the more I look, the more it grows on me.

professor chen 你这么年轻就会鉴赏古画，很有品味啊。
nǐ zhème niánqīng jiù huì jiànshǎng gǔ huà hěn yǒu pǐnwèi a · So young and already able to appreciate old paintings: you have good taste.

anna 这边是雕塑。这座马的雕像真有动感，好像马上要跑起来。
zhèbiān shì diāosù zhè zuò mǎ de diāoxiàng zhēn yǒu dònggǎn hǎoxiàng mǎshàng yào pǎo qǐlai · The sculpture is over here. This statue of a horse has such movement: it looks as if it's about to break into a gallop.

professor chen 它是用一整块木头雕的，雕刻的手艺非常精湛。马身上还镶嵌着小石头，点缀得很好看。
tā shì yòng yì zhěng kuài mùtou diāo de diāokè de shǒuyì fēicháng jīngzhàn mǎ shēn shàng hái xiāngqiàn zhe xiǎo shítou diǎnzhuì de hěn hǎokàn · It was carved from a single block of wood, and the carving is superb. The horse is inlaid with little stones too, which decorate it beautifully.

anna 这件雕塑像一个小丑在变魔术，真搞笑。
zhè jiàn diāosù xiàng yí gè xiǎochǒu zài biàn móshù zhēn gǎoxiào · This sculpture looks like a clown doing a magic trick: so funny.

little sister 那边的裸体雕像前面，好多学生在练习画画。
nàbiān de luǒtǐ diāoxiàng qiánmiàn hǎoduō xuéshēng zài liànxí huà huà · Over there, lots of students are practising drawing in front of the nude statues.

professor chen 画家研究人体的线条，有何不可？几百年来都是这么学的。
huàjiā yánjiū réntǐ de xiàntiáo yǒu hé bù kě jǐ bǎi nián lái dōu shì zhème xué de · Artists studying the lines of the human body: why not? That's how they've learned for centuries.

anna 我买了一本画册，里面有古人绘制的地图，还有老书里的插图。
wǒ mǎi le yì běn huàcè lǐmiàn yǒu gǔrén huìzhì de dìtú hái yǒu lǎo shū lǐ de chātú · I've bought an art book: it has maps drawn long ago, and illustrations from old books.

little sister 我有构思了！片子里我跑龙套，扮一个画家，宣传画就画我站在一幅大壁画前面。
wǒ yǒu gòusī le piānzi lǐ wǒ pǎo lóngtào bàn yí gè huàjiā xuānchuán huà jiù huà wǒ zhàn zài yì fú dà bìhuà qiánmiàn · I've got it! In the film I have a walk-on part as a painter, so the poster will show me standing in front of a huge mural.

professor chen 好主意。别画得太复杂，也别把自己美化得太漂亮。精妙的作品往往很简单，高雅不在于画得多。
hǎo zhǔyi bié huà de tài fùzá yě bié bǎ zìjǐ měihuà de tài piàoliang jīngmiào de zuòpǐn wǎngwǎng hěn jiǎndān gāoyǎ bú zàiyú huà de duō · Good idea. Don't make it too complicated, and don't make yourself too glamorous. The finest works are often very simple: elegance isn't about how much you paint.

write it trace the grey, then write your own

翘
qiào
to stick up, tilt upwards

坠
zhuì
to fall; to weigh down

伐
fá
(marching)

蹬
dēng
to pedal, push off with the feet

good to know · Measure words for art: 一幅画 (a painting), 一座雕像 (a statue), 一本画册 (an art book). 留白 "leaving white" is a key idea in Chinese painting: the empty space is part of the picture.

Next time you're in a museum, you can say what you see: the lines, the layout and the mood.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 99 stories and style

Talk about books and writing style, and link cause, result and purpose in formal Chinese with 故, 以至(于) and 以.

Book reviews, notices and essays use these written connectors all the time, and readers judge your Chinese by how neatly you join ideas.

words

word	pinyin	meaning	example
名著	míngzhù	classic, famous work	这部电影是根据一部名著改编的。 The film is adapted from a classic novel.
传记	zhuànjì	biography	我最近在看一本科学家的传记。 I'm reading a biography of a scientist at the moment.
传	zhuàn	biography, life story; commentary	这本书是一部人物传{zhuan4-7}。 This book is a biography.
回忆录	huíyìlù	memoir	她退休以后写了一本回忆录。 After retiring she wrote a memoir.
传奇	chuánqí	legend; legendary	他的一生充满了传奇。 His life was the stuff of legend.
寓言	yùyán	fable	"守株待兔"是一个有名的寓言故事。 Waiting by the tree stump for a hare is a famous fable.
寓意	yùyì	moral, implied meaning	这个故事的寓意很深。 This story has a deep moral.
体裁	tǐcái	genre, literary form	诗歌、小说、散文都是文学体裁。 Poetry, fiction and essays are all literary forms.
素材	sùcái	material (for a work)	作家常常从生活中找素材。 Writers often find their material in everyday life.
取材	qǔcái	to draw material (from)	这部电影取材于一个真实的故事。 The film is based on a true story.
虚构	xūgòu	to make up; fictional	小说里的人物都是虚构的。 The characters in the novel are all fictional.
刻画	kèhuà	to portray, to depict	作者把每个人物都刻画得很生动。 The author brings every character vividly to life.
写照	xiězhào	true portrayal, reflection	这首诗是他一生的写照。 This poem is a true picture of his life.
抒情	shūqíng	to express feelings; lyrical	这是一首抒情诗。 This is a lyric poem.
朗诵	lǎngsòng	to recite (with expression)	她在晚会上朗诵了一首诗。 She recited a poem at the party.
序言	xùyán	preface, foreword	这本书的序言是他的老师写的。 The preface was written by his teacher.

片段	piànduàn	extract, excerpt, fragment	老师让我们读了小说的一个片段。 The teacher had us read an extract from the novel.
简练	jiǎnliàn	concise, succinct	他的文章语言简练，很好读。 His writing is concise and easy to read.
精练	jīngliàn	polished, terse	这段话写得很精练，一个字也不多。 This paragraph is tightly written: not a word too many.
连贯	liánguàn	coherent, joined-up	这篇文章前后不太连贯。 This essay doesn't hang together very well.
堆砌	duīqì	to pile up (fancy words)	写文章不要堆砌好听的词。 When you write, don't just pile up fine-sounding words.
通俗	tōngsú	popular, accessible, plain	这本书写得很通俗，孩子也看得懂。 The book is written so plainly that even children can understand it.
流派	liúpài	school (of thought or art)	这位画家不属于任何流派。 This painter doesn't belong to any school.
原创	yuánchuàng	original (work); to create	这些歌都是乐队自己原创的。 These songs are all the band's own.
仿	fǎng	to imitate, to copy	这座楼是仿古代的样子建的。 This building was built in imitation of an ancient style.
编排	biānpái	to arrange, to lay out	这本书编排得很清楚。 The book is very clearly laid out.
故	gù	therefore, so (formal)	因天气原因，故演出改到明天。 Because of the weather, the performance has been moved to tomorrow.
以致	yǐzhì	so that, with the result that (bad)	他平时不复习，以致考试没通过。 He never revised, so he failed the exam.
以至于	yǐzhìyú	so much so that, to the point that	她看得太投入了，以至于忘了吃饭。 She was so absorbed that she forgot to eat.
致使	zhìshǐ	to cause, to result in	大雨致使很多航班取消。 The heavy rain caused many flights to be cancelled.
旨在	zhǐzài	to be aimed at, to be intended to	这个活动旨在让更多人喜欢读书。 The event aims to get more people reading.
致力于	zhìlìyú	to devote yourself to	她一直致力于儿童教育。 She has always devoted herself to children's education.

pattern written cause, result and purpose: 故, 以至(于), 以

(因) cause ，故 result · …，以至(于) extreme result · …，以 purpose

故 is a formal “therefore”, often after 因: 因时间有限，故…… “as time is short, …”. 以至(于) introduces a result so strong it is surprising: “so much that …”; 以致 is similar but the result is usually bad. A second clause starting with 以 + verb gives the purpose: “…, in order to …”. All four belong to notices, reports and essays.

因演员生病，故今天的演出取消。 **yīn yǎnyuán shēngbìng gù jīntiān de yǎnchū qǔxiāo** Owing to an actor’s illness, today’s performance is cancelled.

她太紧张了，以至于把台词都忘了。 **tā tài jǐnzhāng le yǐzhìyú bǎ tái cí dōu wàng le** She was so nervous that she forgot all her lines.

学校办了这个沙龙，以鼓励大家多读书。 **xuéxiào bàn le zhège shālóng yǐ gǔlì dàjiā duō dúshū** The school started this salon to encourage everyone to read more.

他一直不注意休息，以致病倒了。 **tā yìzhí bú zhùyì xiūxi yǐzhì bìng dǎo le** He never took care to rest, and ended up falling ill.

dialogue the reading salon

teacher wang 欢迎大家来参加读书沙龙！凡是今天来的朋友，均可免费借一本书。今天的主题是传记和回忆录。
huānyíng dàjiā lái cānjiā dúshū shālóng fánshì jīntiān lái de péngyou jūn kě miǎnfèi jiè yì běn shū jīntiān de zhǔtí shì zhuànjì hé huíyìlù · Welcome to the reading salon! Everyone here today may borrow a book for free. Tonight's theme is biographies and memoirs.

teacher wang 安娜，你先给大家朗诵一个片段吧。
Ānnà nǐ xiān gěi dàjiā lǎngsòng yí gè piànduàn ba · Anna, would you start by reading us an extract?

anna 我读的是一位老科学家的回忆录。他的一生很传奇，可书写得很通俗，语言也很简练。
wǒ dú de shì yí wèi lǎo kēxué jiā de huíyìlù tā de yìshēng hěn chuánqí kě shū xiě de hěn tōngsú yǔyán yě hěn jiǎnliàn · I'm reading from an old scientist's memoir. His life was extraordinary, but the book is written very plainly and concisely.

anna （读）"那年冬天特别冷，以至于村里的河都冻住了。我每天天不亮就出门，以赶上第一节课。"
dú nà nián dōngtiān tèbié lěng yǐzhìyú cūn lǐ de hé dōu dòng zhù le wǒ měi tiān tiān bú liàng jiù chūmén yǐ gǎnshàng dì yī jié kè · (reading) "That winter was so cold that even the river in the village froze. Every day I left before dawn to get to the first lesson in time."

editor lin 写得真精练，没有一个字是多余的。前后很连贯，也不堆砌好听的词。
xiě de zhēn jīngliàn méiyǒu yí gè zì shì duōyú de qiánhòu hěn liánguàn yě bù duīqì hǎotīng de cí · That's tight writing: not a word wasted. It flows well, and it doesn't pile on fancy words.

teacher wang 安娜，你朗诵得比我还好！
Ānnà nǐ lǎngsòng de bǐ wǒ hái hǎo · Anna, you read better than I do!

anna 王老师，您说到哪儿去了！我的中文还差得远呢。
Wánglǎoshī nín shuō dào nǎr qù le wǒ de Zhōngwén hái chà de yuǎn ne · Oh, Teacher Wang, not at all! My Chinese still has a long way to go.

editor lin 我最近在写一部人物传，取材于一位老演员的真实经历，他后来荣获过很多奖项。传记这种体裁不能虚构，可也要把人物刻画得生动。
wǒ zuìjìn zài xiě yí bù rénwù zhuàn qǔcái yú yí wèi lǎo yǎnyuán de zhēnshí jīnglì tā hòulái rónghuò guo hěn duō jiǎngxiàng zhuànjì zhè zhǒng tǐcái bù néng xūgòu kě yě yào bǎ rénwù kèhuà de shēngdòng · I'm writing a biography at the moment, based on the real life of an old actor who went on to win many awards. In a biography you can't make things up, but you still have to bring the person to life.

anna 小明妹妹的短片也是这样。素材来自她爷爷的回忆，是原创的故事，不是仿别人的。宣传画也是她自己构思的。
Xiǎomíng mèimei de duǎn piàn yě shì zhèyàng sùcái láizì tā yéye de huíyì shì yuánchuàng de gùshi bú shì fǎng biérén de xuānchuán huà yě shì tā zìjǐ gòusī de · Xiaoming's sister's short film is the same. The material comes from her grandpa's memories: it's an original story, not a copy of anyone else's. She came up with the poster herself too.

teacher wang 那片子的寓意是什么？
nà piānzi de yùyì shì shénme · So what's the message of the film?

anna 有点儿像寓言：一个画家一辈子只用笔墨画一座山。换句话说，就是坚持。
yǒudiǎnr xiàng yùyán yí gè huàjiā yíbèizi zhǐ yòng bǐmò huà yí zuò shān huàn jù huà shuō jiùshì jiānchí · It's a bit like a fable: a painter who spends his whole life painting one mountain in ink. In other words, it's about perseverance.

editor lin 这是老一代人的写照。以前作家喜欢讲流派，现在大家更看重好故事。
zhè shì lǎo yídài rén de xiězhào yǐqián zuòjiā xǐhuan jiǎng liúpài xiànzài dàjiā gèng kànzhòng hǎo gùshi · That's a true picture of the older generation. Writers used to care about schools and movements; now people value a good story more.

anna 我读的那本回忆录也是这样，里面有很多插图和老照片。
wǒ dú de nà běn huíyìlù yě shì zhèyàng lǐmiàn yǒu hěn duō chātú hé lǎo zhàopiàn · The memoir I read is like

that too: it's full of illustrations and old photos.

teacher wang 我们的沙龙旨在让大家多读名著，也致力于帮外国朋友了解中国文学。
wǒmen de shālóng zhǐzài ràng dàjiā duō dú míngzhù yě zhìlìyú bāng wàiguó péngyou liǎojiě Zhōngguó wénxué · Our salon aims to get people reading the classics, and to help friends from abroad get to know Chinese literature.

teacher wang 下面请大家讨论。因时间有限，故每人只说三分钟。顺序我已经编排好了，写在书的序言后面。
xiàmiàn qǐng dàjiā tǎolùn yīn shíjiān yǒuxiàn gù měi rén zhǐ shuō sān fēnzhōng shùnxù wǒ yǐjīng biānpái hǎo le xiě zài shū de xùyán hòumiàn · Now let's discuss. As time is short, everyone gets three minutes. I've already arranged the order: it's written after the preface of your book.

write it trace the grey, then write your own

跨
kuà
to stride, step across; to span

溜
liū
to slip away; to slide

遛
liù
to walk (a dog)

驻
zhù
to be stationed, based (at)

good to know · 以至于 can be good or neutral (so absorbed that …); 以致 usually leads to something bad (以致病倒了). 传 is chuán "to pass on" in 传奇 (legend), but zhuàn "life story" in 传记 and book titles like 《李白传》.

With **故, 以至于** and **以** your written Chinese starts to sound like a real report or essay.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 100 eyes and attention

Use four-character idioms for watching, attention and behaviour, and pile up praise or complaints with ……不说，还……

Reviews, chats about films and gossip about people are full of these idioms; they are the quickest way to sound like a fluent speaker.

words

word	pinyin	meaning	example
爱不释手	àibùshìshǒu	to love too much to put down	这本书我爱不释手，一晚上就看完了。 I couldn't put the book down: I finished it in one night.
津津有味	jīnjīnyǒuwèi	with great relish	孩子们听故事听得津津有味。 The children were lapping up the story.
乐此不疲	lècǐbùpí	to never tire of it	他每个周末都去拍鸟，乐此不疲。 He goes bird-photographing every weekend and never tires of it.
目不转睛	mùbùzhuǎnjīng	to stare without blinking	孩子们目不转睛地看着小丑变魔术。 The children watched the clown's magic tricks without blinking.
扣人心弦	kòurénxīnxián	gripping, thrilling	最后十分钟扣人心弦。 The last ten minutes are gripping.
引人入胜	yǐnrénrùshèng	fascinating, absorbing	这本小说写得引人入胜。 The novel is absorbing.
引人注目	yǐnrénzhùmù	eye-catching, striking	她穿着一条红裙子，非常引人注目。 In her red dress she really caught the eye.
耐人寻味	nàirénxúnwèi	thought-provoking	电影的结局耐人寻味。 The film's ending gives you a lot to think about.
耳目一新	ěrmùyīxīn	refreshingly new	这家书店重新装修以后，让人耳目一新。 Since its makeover, the bookshop feels refreshingly new.
耳熟能详	ěrshúnéngxiáng	so familiar you know it by heart	这些故事中国人都耳熟能详。 Every Chinese person knows these stories by heart.
喜闻乐见	xǐwénlèjiàn	popular, well-loved	相声是老百姓喜闻乐见的艺术。 Crosstalk is an art ordinary people love.
刮目相看	guāmùxiāngkàn	to see someone in a new light	她这次演得这么好，大家都对她刮目相看。 She acted so well this time that everyone sees her in a new light.
别具匠心	biéjùjiàngxīn	ingenious, original	这个书店的设计别具匠心。 The design of this bookshop is really ingenious.
精彩纷呈	jīngcǎifēnchéng	one highlight after another	今天晚上的节目精彩纷呈。 Tonight's show was one highlight after another.
容光焕发	róngguānghuànfā	glowing, radiant	张女士今天容光焕发，看起来年轻了十岁。 Ms Zhang is glowing today: she looks ten years younger.

扑面而来	pūmiànérlái	to hit you in the face	一进门，饭菜的香味扑面而来。 As soon as we walked in, the smell of the food hit us.
深入人心	shēnrùrénxīn	to strike a deep chord	这个角色深入人心。 The character has struck a deep chord with people.
鲜为人知	xiǎnwéirénzhī	little known	这部片子讲的是一段鲜为人知的历史。 The film tells a little-known piece of history.
沸沸扬扬	fèifèiyángyáng	the talk of the town; in an uproar	这件事在网上闹得沸沸扬扬。 The affair caused an uproar online.
大惊小怪	dàjīngxiǎoguài	to make a fuss about nothing	这有什么好大惊小怪的? What's all the fuss about?
比比皆是	bǐbǐjiēshì	to be found everywhere	这样的问题比比皆是。 Problems like this are everywhere.
司空见惯	sīkōngjiànguàn	nothing out of the ordinary	在大城市，堵车已经司空见惯了。 In big cities, traffic jams are nothing new.
随时随地	suíshísuídì	any time, anywhere	有了手机，我们随时随地都能看新闻。 With phones, we can read the news any time, anywhere.
成群结队	chéngqúnjiéduì	in crowds, in groups	年轻人成群结队地来看电影。 Young people came to the film in groups.
争先恐后	zhēngxiānkǒnghòu	to rush to be first	门一开，大家争先恐后地往里跑。 The moment the doors opened, everyone rushed inside.
左顾右盼	zuǒgùyòupàn	to look around, to glance about	他站在门口左顾右盼，好像在等人。 He stood at the door looking around, as if he was waiting for someone.
一动不动	yīdòngbùdòng	perfectly still	大白趴在地上一动不动。 Dabai lay on the floor without moving.
一举一动	yījǔyīdòng	every move	明星的一举一动都有人关注。 Every move a star makes is watched.
一言一行	yīyányīxíng	every word and deed	父母的一言一行都|会影响孩子。 Everything parents say and do affects their children.
所作所为	suǒzuòsuǒwéi	what someone has done, conduct	他的所作所为让大家很失望。 What he did disappointed everyone.
袖手旁观	xiùshǒupángguān	to stand by and do nothing	朋友有困难，我们不能袖手旁观。 When a friend is in trouble, we can't just stand by.
敬而远之	jìngéryuǎnzhī	to keep at a respectful distance	他太严肃了，同学们都对他敬而远之。 He's so serious that his classmates keep their distance.
格格不入	gégébùrù	out of place, not fitting in	这座新楼和周围的老房子格格不入。 The new building looks out of place among the old houses around it.
礼尚往来	lǐshàngwǎnglái	courtesy calls for courtesy	你请我看电影，我请你吃饭，礼尚往来嘛。 You took me to the film, I'll take you to dinner: one good turn deserves another.

pattern a 不说，还 b: not only a, b as well

A **不说，** **(subject) 还** **B (one more thing)**

A 不说，还 B means “never mind A, there’s B too”: it adds a second point on top of the first, often in complaints (他迟到不说，还……) but also in praise. It’s spoken and lively; the written equivalent is 不仅……，而且……

这部片子剧情引人入胜不说，音乐还特别好听。 **zhè bù piānzi jùqíng yǐnrén rùshèng bù shuō yīnyuè hái tèbié hǎotīng** Not only is the plot gripping, the music is wonderful too.

他迟到不说，还把票弄丢了。 **tā chídào bù shuō hái bǎ piào nòng diū le** He was late, and on top of that he lost the tickets.

这个短片的道具别具匠心不说，还都是从家里拿的。 **zhège duǎn piàn de dàojù biéjù jiàngxīn bù shuō hái dōu shì cóng jiā lǐ ná de** The props in the short film are really clever, and they all came from home.

导演把她骂了一通，这样一来，她反而不紧张了。 **dǎoyǎn bǎ tā mà le yí tòng zhèyàng yì lái tā fǎnér bù jǐnzhāng le** The director gave her a real telling-off, and as a result she stopped being nervous.

dialogue a film under the stars

xiaoming 你看，年轻人成群结队地来了。门一开，大家争先恐后地往里跑。
nǐ kàn niánqīng rén chéngqún jiéduì de lái le mén yì kāi dàjiā zhēngxiān kǒnghòu de wǎng lǐ pǎo · Look, young people arriving in crowds. The moment the gates opened, everyone rushed in.

anna 一进公园，热闹的气氛就扑面而来。露天电影真有意思！门口还有个乐队在唱歌。
yí jìn gōngyuán rènao de qìfēn jiù pūmiànérlái lùtiān diànyǐng zhēn yǒu yìsi ménkǒu hái yǒu gè yuèduì zài chàng gē · The second you walk into the park, the buzz hits you. Open-air films are such fun! There's even a band singing at the entrance.

xiaoming 今天放的是一部老片子，大家都耳熟能详，里面的插曲也深入人心。
jīntiān fàng de shì yí bù lǎo piānzi dàjiā dōu ěrshú néngxiáng lǐmiàn de chāqǔ yě shēnrù rénxīn · Tonight it's an old film everyone knows by heart, and the songs in it are much loved.

anna 昨天那部片子讲的是一段鲜为人知的历史，精彩纷呈不说，还让人耳目一新。
zuótiān nà bù piānzi jiǎng de shì yí duàn xiǎnwéirénzhī de lìshǐ jīngcǎi fēnchéng bù shuō hái ràng rén ěrmù yìxīn · The film yesterday was about a little-known piece of history: one great scene after another, and it felt really fresh too.

xiaoming （左顾右盼）我妹妹呢？说好七点见的。
zuǒgù yòupàn wǒ mèimei ne shuō hǎo qī diǎn jiàn de · (looking around) Where's my sister? We said seven.

little sister 我在这儿！别提了，导演刚才在后台把我骂了一通。
wǒ zài zhèr bié tí le dǎoyǎn gāngcái zài hòutái bǎ wǒ mà le yí tòng · I'm here! Don't ask. The director just gave me a real telling-off backstage.

anna 为什么？
wèi shénme · What for?

little sister 他说我的一举一动都太紧张，在台上一动不动，像个木偶，对白也说得太快。
tā shuō wǒ de yìjǔ yídòng dōu tài jǐnzhāng zài tái shàng yídòng búdòng xiàng gè mùǒu duìbái yě shuō de tài kuài · He says every move I make is too tense: I stand on stage without moving, like a puppet, and I rush my lines.

xiaoming 他骂你不说，还不让你明天上台了？
tā mà nǐ bù shuō hái bú ràng nǐ míngtiān shàngtái le · So he's not just told you off: he's not letting you on stage tomorrow either?

little sister 那倒没有。他说把话说开了，这样一来，我明天反而不紧张了。
nà dào méiyǒu tā shuō bǎ huà shuō kāi le zhèyàng yì lái wǒ míngtiān fǎnér bù jǐnzhāng le · No, not that. He says now he's said it, I'll actually be less nervous tomorrow.

anna 他的所作所为是有点儿过分，可他对片子很认真。
tā de suǒzuò suǒwéi shì yǒudiǎnr guòfèn kě tā duì piānzi hěn rènzhēn · What he did was a bit much, but he takes the film seriously.

little sister 他的一言一行都像个大导演，所以同学们都对他敬而远之。可他拍的片子，大家都爱看。
tā de yìyán yìxíng dōu xiàng gè dà dǎoyǎn suǒyǐ tóngxuémen dōu duì tā jìngéryuǎnzhī kě tā pāi de piānzi dàjiā dōu ài kàn · Everything he says and does is like a big-shot director, so everyone keeps their distance. But they all love his films.

xiaoming 明天你登场的时候放松一点儿。演好了，他就会对你刮目相看。
míngtiān nǐ dēngchǎng de shíhou fàngsōng yìdiǎnr yǎn hǎo le tā jiù huì duì nǐ guāmù xiāngkàn · Relax when you come on tomorrow. Do well and he'll see you in a whole new light.

anna 开始了！这种老百姓喜闻乐见的片子，在露天看最有味道。
kāishǐ le zhè zhǒng lǎobǎixìng xǐwén lèjiàn de piānzi zài lùtiān kàn zuì yǒu wèidào · It's starting! A film everybody loves, like this one, is best watched outdoors.

write it trace the grey, then write your own

趴
pā
to lie on your stomach, lean over

倚
yǐ
to lean on

窜
cuàn
to dart, scurry

凑
còu
to gather; to put together; to move close

good to know · Many idioms come in pairs of near-twins: 引人入胜 (absorbing, for stories) vs 引人注目 (eye-catching, for looks). 一举一动 and 一言一行 both mean “everything someone does”; 所作所为 usually sounds critical.

A hundred days in: you can now describe a whole evening in idioms, and complain or praise twice over with 不说，还.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

day 101 old, full and scarce

Describe things as old or new, heavy or light, plentiful or rare, and make a strong point with 连……都……，更不用说……了.

Whether you're clearing an attic, buying second-hand or describing a person's energy, these adjectives do the work, and "even …, let alone …" is how Chinese speakers clinch an argument.

words

word	pinyin	meaning	example
陈旧	chénjiù	outdated, old-fashioned	这些设备太陈旧了，该换了。 This equipment is too outdated: it's time to replace it.
破旧	pòjiù	worn out, shabby	他穿着一件破旧的大衣。 He was wearing a shabby old coat.
简陋	jiǎnlòu	simple and crude, basic	教室虽然简陋，但是很干净。 The classroom is basic, but very clean.
残缺	cánquē	incomplete, with parts missing	这本古书已经残缺不全了。 This old book is no longer complete.
完好	wánhǎo	intact, in good condition	这只碗三百年了，还保存得很完好。 The bowl is three hundred years old and still in perfect condition.
完备	wánbèi	complete, fully equipped	这家医院的设施非常完备。 This hospital is very well equipped.
现成	xiànchéng	ready-made	家里有现成的饭，不用做了。 There's food ready at home: no need to cook.
耐用	nàiyòng	durable, hard-wearing	这种包又轻又耐用。 This kind of bag is light and hard-wearing.
笨重	bènzhòng	heavy and clumsy, bulky	这台老电视又大又笨重。 This old TV is big and bulky.
沉甸甸	chéndiàndiàn	heavy (in your hands)	箱子沉甸甸的，里面装满了书。 The box is heavy: it's full of books.
重型	zhòngxíng	heavy-duty, heavy (vehicle)	这条路不许重型卡车通过。 Heavy trucks aren't allowed on this road.
轻型	qīngxíng	light (type)	我们买了一辆轻型车。 We bought a light vehicle.
僵	jiāng	stiff, numb; deadlocked	外面太冷了，我的手都冻僵了。 It's so cold out there my hands are frozen stiff.
僵硬	jiāngyìng	stiff, rigid	坐了一天，脖子都僵硬了。 After sitting all day, my neck is stiff.
生硬	shēngyìng	stiff, awkward, unnatural	他的中文有点儿生硬。 His Chinese is a bit stiff.
生疏	shēngshū	rusty, out of practice	好几年没弹钢琴，手都生疏了。 I haven't played the piano for years: I'm out of practice.

松弛	sōngchí	slack, loose, relaxed	做完运动，全身的肌肉都松弛下来了。 After exercise, all your muscles relax.
涨	zhàng	to swell; to flush (red)	他一紧张，脸就涨{zhang4-7}得通红。 When he gets nervous, his face goes bright red.
饱满	bǎomǎn	full, plump; full of (energy)	演员们精神饱满地走上舞台。 The actors walked on stage full of energy.
丰满	fēngmǎn	full, rounded; plump	这部小说里的人物写得很丰满。 The characters in this novel are fully rounded.
丰厚	fēnghòu	generous, rich (pay, gifts)	这份工作的收入很丰厚。 This job pays very well.
充沛	chōngpèi	abundant, full of (energy)	孩子们总是精力充沛。 Children always have bags of energy.
充裕	chōngyù	ample, plenty (time, money)	时间很充裕，我们慢慢来。 We've got plenty of time: let's take it slowly.
雄厚	xiónghòu	solid, strong (funds, strength)	这家公司资金雄厚。 This company has deep pockets.
旺盛	wàngshèng	vigorous, flourishing	年轻人的好奇心很旺盛。 Young people are full of curiosity.
繁多	fánduō	many and varied	超市里的商品种类繁多。 The supermarket has a huge range of goods.
繁杂	fánzá	miscellaneous, many and messy	她每天要处理很多繁杂的事情。 Every day she has to deal with lots of odds and ends.
零碎	língsuì	scattered, bits and pieces	抽屉里都是零碎的东西。 The drawer is full of bits and pieces.
零星	língxīng	scattered, sporadic, odd	明天有零星小雨。 Tomorrow there will be scattered showers.
琐碎	suǒsuì	trivial, petty	生活中琐碎的小事最花时间。 It's the little everyday chores that take up the most time.
稀	xī	sparse, rare; watery	他的头发越来越稀了。 His hair is getting thinner and thinner.
稀少	xīshǎo	sparse, few	这一带人口稀少。 This area is thinly populated.
稀有	xīyǒu	rare, uncommon	这是一种很稀有|的花。 This is a very rare flower.
稀罕	xīhan	rare; to value, to care for	这种东西现在不稀罕了，到处都能买到。 Things like this aren't rare any more: you can buy them anywhere.
稀奇	xīqí	strange, curious, rare	他从国外带回来很多稀奇的东西。 He brought back lots of curious things from abroad.

pattern 连 a 都……，更不用说 b 了: even a …, let alone b

连 | the unlikely case | 都……, | 更不用说 | the obvious case | 了

First give the surprising case with 连……都 (even A …), then the obvious one with 更不用说……了 ("needless to say B, let alone B"). If it's true even for A, it's certainly true for B. The pattern works for both positive and negative points.

这个箱子沉甸甸的，连我都抬不动，更不用说妹妹了。 **zhège xiāngzi chéndiàndiàn de lián wǒ dōu tái bu dòng gèng búyòng shuō mèimei le** This box is so heavy even I can't lift it, let alone my sister.

这种鸟越来越稀少，连专家都很少见到，更不用说普通人了。 **zhè zhǒng niǎo yuè lái yuè xīshǎo lián zhuānjiā dōu hěn shǎo jiàn dào gèng búyòng shuō pǔtōng rén le** This bird is getting rarer and rarer: even experts hardly ever see one, let alone ordinary people.

这个柜子又旧又难看。话又说回来，旧东西虽然破旧，可是很耐用。 **zhège guìzi yòu jiù yòu nánkàn huà yòu shuō huilai jiù dōngxi suīrán pòjiù kěshì hěn nàiyòng** This cupboard is old and ugly. Then again, old things may be shabby, but they last.

老实说，这些零碎的东西早就该扔了。 **lǎoshi shuō zhèxiē língsuì de dōngxi zǎo jiù gāi rēng le** Frankly, all these bits and pieces should have been thrown out long ago.

dialogue treasures in the attic

little sister 爸爸，电影节要在大厅展出我们的道具，阁楼上那些旧东西我得拿走。
bàba diànyǐng jié yào zài dàtīng zhǎnchū wǒmen de dàojù gélóu shàng nàxiē jiù dōngxi wǒ de ná zǒu · Dad, the festival is putting our props on show in the lobby, so I need to take those old things from the attic.

dr li 拿吧，都是些陈旧的东西：破旧的箱子、残缺的书、那台笨重的老电视、几张旧唱片，还有一堆零碎的东西。
ná ba dōu shì xiē chénjiù de dōngxi pòjiù de xiāngzi cánquē de shū nà tái bènzhòng de lǎo diànshì jǐ zhāng jiù chàngpiàn hái yǒu yì duī língsuì de dōngxi · Go ahead. It's all old stuff: battered boxes, books with pages missing, that bulky old TV, a few old records, and a heap of odds and ends.

xiaoming 这个箱子沉甸甸的，里面装的什么？
zhège xiāngzi chéndiàndiàn de lǐmiàn zhuāng de shénme · This box weighs a ton. What's in it?

dr li 你爷爷的书、信和画册。连我都好多年没打开了，更不用说你们了。
nǐ yéye de shū xìn hé huàcè lián wǒ dōu hǎoduō nián méi dǎkāi le gèng búyòng shuō nǐmen le · Your grandpa's books, letters and art albums. Even I haven't opened it in years, let alone you two.

anna 这本书一百年了，还这么完好！这么稀有的东西，真稀奇。现在很稀罕了吧？
zhè běn shū yìbǎi nián le hái zhème wánhǎo zhème xīyǒu de dōngxi zhēn xīqí xiànzài hěn xīhan le ba · This book is a hundred years old and still in perfect condition! Something this rare is a real curiosity. You hardly ever see one now, do you?

xiaoming 箱子里还有一支笛子，是爷爷年轻的时候吹的。
xiāngzi lǐ hái yǒu yì zhī dízi shì yéye niánqīng de shíhou chuī de · There's a flute in the box too: Grandpa played it when he was young.

dr li 老实说，以前家里条件简陋，可东西都很耐用。现在的东西种类繁多，倒是用不了几年。
lǎoshi shuō yǐqián jiā lǐ tiáojiàn jiǎnlòu kě dōngxi dōu hěn nàiyòng xiànzài de dōngxi zhǒnglèi fánduō dàoshì yòng bu liǎo jǐ nián · To be honest, our home used to be very basic, but things lasted. Now there's endless choice, and nothing lasts more than a few years.

little sister 片子里那个画家的房间，就是用这些现成的东西布置的，布局是导演定的。拍片子的时候琐碎的事特别多，导演每天要处理很多繁杂的事情。
piānzi lǐ nàge huàjiā de fángjiān jiùshì yòng zhèxiē xiànchéng de dōngxi bùzhì de bùjú shì dǎoyǎn dìng de pāi piānzi de shíhou suǒsuì de shì tèbié duō dǎoyǎn měi tiān yào chǔlǐ hěn duō fánzá de shìqing · We dressed the painter's room in the film with these very things, and the director decided the layout. Shooting a film involves endless little jobs, and the director had a pile of odds and ends to deal with every day.

xiaoming 话又说回来，你们的设备也太简单了。连一台好相机都没有，更不用说重型的拍摄设备了。
huà yòu shuō huilai nǐmen de shèbèi yě tài jiǎndān le lián yì tái hǎo xiàngjī dōu méiyǒu gèng búyòng shuō zhòngxíng de pāishè shèbèi le · Then again, your equipment was so basic. You didn't even have a decent camera, let alone heavy filming gear.

little sister 我们只有一台轻型的小相机。导演说，钱不充裕，就要靠灵感和创意。
wǒmen zhǐyǒu yì tái qīngxíng de xiǎo xiàngjī dǎoyǎn shuō qián bù chōngyù jiù yào kào línggǎn hé chuàngyì · We just had one light little camera. The director says when money's short, you rely on inspiration and ideas.

dr li 你们导演很有想法。年轻人精力充沛，好奇心旺盛，这是好事。
nǐmen dǎoyǎn hěn yǒu xiǎngfǎ niánqīng rén jīnglì chōngpèi hàoqí xīn wàngshèng zhè shì hǎo shì · Your director has his own ideas. Young people are full of energy and curiosity: that's a good thing.

anna 电影节的奖金丰厚吗？
diànyǐng jié de jiǎngjīn fēnghòu ma · Is the festival prize money generous?

little sister 不太丰厚，主办方的资金也不雄厚。能放映，我们就很满足了。可明天还有问答环节，我一紧张脸就涨得通红，手也僵了。
bú tài fēnghòu zhǔbàn fāng de zījīn yě bù xiónghòu néng fàngyìng wǒmen jiù hěn mǎnzú le kě míngtiān hái yǒu wèn dá huánjié wǒ yì jǐnzhāng liǎn jiù zhàng de tōnghóng shǒu yě jiāng le · Not very. The organisers don't

have deep pockets either. Just being screened is enough for us. But there's a Q&A tomorrow, and when I'm nervous my face goes bright red and my hands go stiff.

dr li 来，深呼吸，让肩膀松弛下来。你看，脖子这么僵硬。上次你说话也有点儿生硬，慢慢说就好了。

lái shēn hūxī ràng jiānbǎng sōngchí xialai nǐ kàn bózi zhème jiāngyìng shàng cì nǐ shuōhuà yě yǒudiǎnr shēngyìng màn màn shuō jiù hǎo le · Come on, deep breath, let your shoulders relax. Look how stiff your neck is. Last time you sounded a bit stiff too: just take it slowly.

xiaoming 别担心，你演的人物很丰满，感情也很饱满。

bié dānxīn nǐ yǎn de rénwù hěn fēngmǎn gǎnqíng yě hěn bǎomǎn · Don't worry. The character you play is fully rounded, and you put real feeling into it.

write it trace the grey, then write your own

绊 bàn to trip over	
隆 lóng grand, thriving	
庙 miào temple, shrine	
寺 sì (Buddhist) temple	

good to know · 稀 has two everyday senses: sparse (头发稀) and watery (粥太稀). 稀罕 is chatty: 我才不稀罕！ "As if I care!" 涨 is zhàng when something swells or a face flushes (脸涨红了), but zhǎng when prices or water rise.

Old or new, rare or plentiful: you can now describe the things around you precisely, and win an argument with "let alone".
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**

wishyou.today learning

day 102 mission: the film festival

Chinese HSK 7–9 in 193 days
unit 13 · arts and literature

Follow a whole day at a film festival in Chinese: a screening, a Q&A, the awards-night notice, the ceremony and the party afterwards.

Everything from this unit comes together: film and stage, music and shows, painting, books and style, idioms of attention, and words for old, full and rare.

chapter 1 chapter 1: the screening

xiaoming 小剧场里坐满了人！年轻人成群结队地来，门一开就争先恐后地往里走。
xiǎo jùchǎng lǐ zuò mǎn le rén niánqīng rén chéngqún jiéduì de lái mén yì kāi jiù zhēngxiān kǒnghòu de wǎng lǐ zǒu · The little theatre is packed! Young people came in groups and rushed in the moment the doors opened.

editor lin 学生的片子能有这么多人捧场，真不简单。
xuéshēng de piānzi néng yǒu zhème duō rén pěngchǎng zhēn bù jiǎndān · A student film with this many people coming to support it: that's quite something.

anna 开场了。序幕是一段卡通，有点儿像木偶戏：银幕上一个小丑在变魔术，好搞笑！
kāichǎng le xùmù shì yí duàn kǎtōng yǒudiǎnr xiàng mùǒu xì yínmù shàng yí gè xiǎochǒu zài biàn móshù hǎo gǎoxiào · It's starting. The prologue is a cartoon, a bit like a puppet show: a clown doing magic tricks on the screen. So funny!

xiaoming 主题曲来了。旋律是我谱的，伴奏是我弹的吉他，合唱是我妈妈她们合唱团唱的，笛子是我爷爷吹的。
zhǔtíqǔ lái le xuánlǜ shì wǒ pǔ de bànzòu shì wǒ tán de jítā héchàng shì wǒ māma tāmen héchàng tuán chàng de dízi shì wǒ yéye chuī de · Here comes the theme song. I wrote the tune and played the guitar accompaniment, my mum's choir sang it, and my grandpa played the flute.

xiaoming 录歌那天，我的吉他断了一根弦，还是乐队里拉小提琴的朋友借了我一把。我连乐谱都没写，全靠记。
lù gē nà tiān wǒ de jítā duàn le yì gēn xián háishi yuèduì lǐ lā xiǎotíqín de péngyou jiè le wǒ yì bǎ wǒ lián yuèpǔ dōu méi xiě quán kào jì · The day we recorded it, a string on my guitar snapped, and a violinist friend from the band lent me one. I didn't even write the music down: it was all from memory.

editor lin 换句话说，这是一部全家人的片子！
huàn jù huà shuō zhè shì yí bù quán jiārén de piānzi · In other words, it's a whole-family film!

editor lin 编剧也是导演自己，剧情很简单，却引人入胜。
biānjù yě shì dǎoyǎn zìjǐ jùqíng hěn jiǎndān què yǐnrén rùshèng · The director wrote the script too. The plot is simple, but it draws you right in.

anna 主人公是一个老画家，一辈子只画一座山。演老画家的那位老人演技真好，他一登场，大家都目不转睛。
zhǔréngōng shì yí gè lǎo huàjiā yíbèizi zhǐ huà yí zuò shān yǎn lǎo huàjiā de nà wèi lǎorén yǎnjì zhēn hǎo tā yì dēngchǎng dàjiā dōu mùbùzhuǎnjīng · The hero is an old painter who spends his whole life painting one mountain. The old man who plays him is a wonderful actor: from the moment he appears, nobody can look away.

xiaoming 我妹妹演他的孙女，一个配角。说是跑龙套，其实戏不少。
wǒ mèimei yǎn tā de sūnnǚ yí gè pèijué shuō shì pǎo lóngtào qíshí xì bù shǎo · My sister plays his granddaughter, a supporting role. She called it a walk-on, but she's in quite a lot of it.

xiaoming 其实老画家的声音不是他自己的，是后来配音的。
qíshí lǎo huàjiā de shēngyīn bú shì tā zìjǐ de shì hòulái pèiyīn de · Actually the old painter's voice isn't his own: it was dubbed later.

editor lin 对白不多，可每一句都很精练。插曲用的是一张老唱片里的歌谣，扑面而来的都是老北京的味道。
duìbái bù duō kě měi yí jù dōu hěn jīngliàn chāqǔ yòng de shì yì zhāng lǎo chàngpiàn lǐ de gēyáo pūmiànérlái de dōu shì lǎo Běijīng de wèidào · There isn't much dialogue, but every line is tight. The song in the middle is a folk rhyme from an old record, and the feel of old Beijing hits you in the face.

anna 高潮那段太扣人心弦了：画家的画被大雨打湿了，他一动不动地坐在山前，我以为他要放弃了。
gāocháo nà duàn tài kòurénxīnxián le huàjiā de huà bèi dà yǔ dǎ shī le tā yídòng búdòng de zuò zài shān qián wǒ yǐwéi tā yào fàngqì le · The climax was so gripping: the rain ruins the painter's picture and he sits in front of the mountain without moving. I thought he was going to give up.

editor lin 悬念一直留到最后，结局也耐人寻味。老实说，比昨天的开幕片还好。
xuánniàn yìzhí liú dào zuìhòu jiéjú yě nàirénxúnwèi lǎoshi shuō bǐ zuótiān de kāimù piàn hái hǎo · The

suspense holds right to the end, and the ending makes you think. Honestly, it's better than the opening film yesterday.

xiaoming 放完了！大家都在鼓掌叫好，还有人站起来喝彩！

fàng wán le dàjiā dōu zài gǔzhǎng jiàohǎo hái yǒu rén zhàn qǐlái hècǎi · It's over! Everyone's clapping and cheering, and some people are on their feet!

editor lin 这部片子还没正式上映，就有人问票房了。听说电影节以后，还要去几个城市的大学巡回放映。

zhè bù piānzi hái méi zhèngshì shàngyìng jiù yǒu rén wèn piàofáng le tīngshuō diànyǐng jié yǐhòu hái yào qù jǐ gè chéngshì de dàxué xúnhuí fàngyìng · The film hasn't even been released yet and people are already asking about the box office. I hear it's going on a tour of universities in several cities after the festival.

chapter 2 chapter 2: the q&a

editor lin 我是今天问答的主持人。先请导演的同学，也是片子里的孙女，回答大家的问题。
wǒ shì jīntiān wèn dá de zhǔchí rén xiān qǐng dǎoyǎn de tóngxué yě shì piānzi lǐ de sūnnǚ huídá dàjiā de wèntí · I'm hosting today's Q&A. First, let's ask the director's classmate, who also plays the granddaughter, to take your questions.

little sister （脸涨得通红）大家好……谢谢大家来捧场。
liǎn zhàng de tōnghóng dàjiā hǎo xièxie dàjiā lái pěngchǎng · (going bright red) Hello, everyone... Thank you all for coming to support us.

editor lin 第一个问题：故事是虚构的，还是取材于真事?
dì yī gè wèntí gùshi shì xūgòu de háishi qǔcái yú zhēn shì · First question: is the story made up, or based on real events?

little sister 素材来自我爷爷的回忆。他年轻时学过油画，后来在一个简陋的小学教美术，一辈子都在画家乡的山。换句话说，这是他一生的写照。
sùcái láizì wǒ yéye de huíyì tā niánqīng shí xué guo yóuhuà hòulái zài yí gè jiǎnlòu de xiǎoxué jiāo měishù yíbèizi dōu zài huà jiāxiāng de shān huàn jù huà shuō zhè shì tā yìshēng de xiězhào · The material comes from my grandpa's memories. He studied oil painting when he was young, then taught art in a very basic little primary school, and spent his whole life painting the mountains back home. In other words, it's a true picture of his life.

anna 她一开口就不紧张了，说话也不生硬了！
tā yì kāi kǒu jiù bù jǐnzhāng le shuōhuà yě bù shēngyìng le · Once she starts talking she's not nervous at all, and she doesn't sound stiff any more!

editor lin 片子里那张山的画，线条很少，布局却很精妙。是谁画的?
piānzi lǐ nà zhāng shān de huà xiàntiáo hěn shǎo bùjú què hěn jīngmiào shì shéi huà de · The painting of the mountain in the film has hardly any lines, but the composition is superb. Who painted it?

little sister 是我爷爷画的。他用墨勾勒了几笔，留了很多白，衬托出山的高大。灵感来自他在博物馆看到的一幅壁画。
shì wǒ yéye huà de tā yòng mò gōulè le jǐ bǐ liú le hěn duō bái chèntuō chū shān de gāodà línggǎn láizì tā zài bówùguǎn kàn dào de yì fú bìhuà · My grandpa did. He sketched it in a few strokes of ink and left a lot of space empty, which brings out how tall the mountain is. The idea came from a mural he once saw in a museum.

editor lin （小声）那张画很古朴，越看越有韵味。
xiǎo shēng nà zhāng huà hěn gǔpǔ yuè kàn yuè yǒu yùnwèi · (quietly) That painting has a simple, old-world charm: the more you look, the more it grows on you.

editor lin 那片子的寓意是什么？有人说它像一个寓言。
nà piānzi de yùyì shì shénme yǒu rén shuō tā xiàng yí gè yùyán · And what's the message of the film? Some people say it's like a fable.

little sister 我们的构思很简单：一个人只要坚持，就能把普通的事做得不普通。片子是原创的，没有仿别人。
wǒmen de gòusī hěn jiǎndān yí gè rén zhǐyào jiānchí jiù néng bǎ pǔtōng de shì zuò de bù pǔtōng piānzi shì yuánchuàng de méiyǒu fǎng biérén · Our idea was simple: if you persevere, you can do ordinary things in an extraordinary way. The film is original; we didn't copy anyone.

editor lin 你爷爷平时爱读什么书?
nǐ yéye píngshí ài dú shénme shū · What does your grandpa like to read?

little sister 他爱读名著，最爱画家的传记和回忆录，还常给我们朗诵抒情诗。
tā ài dú míngzhù zuì ài huàjiā de zhuànjì hé huíyìlù hái cháng gěi wǒmen lǎngsòng shūqíng shī · He loves the classics, especially painters' biographies and memoirs, and he often recites lyric poems to us.

anna 片子里的人物刻画得很生动，对白简练，前后连贯，一点儿也不堆砌。
piānzi lǐ de rénwù kèhuà de hěn shēngdòng duìbái jiǎnliàn qiánhòu liánguàn yìdiǎnr yě bù duīqì · The characters are vividly drawn, the dialogue is concise, it all hangs together and nothing is overdone.

professor chen 这不属于哪个流派，就是一个真正的好故事。
zhè bù shǔyú nǎge liúpài jiùshì yí gè zhēnzhèng de hǎo gùshi · It doesn't belong to any school: it's simply a really good story.

editor lin	最后一个问题：拍片子钱够吗？ **zuìhòu yí gè wèntí pāi piānzi qián gòu ma** · Last question: did you have enough money to make it?
little sister	一点儿也不充裕！我们连一台好相机都没有，更不用说重型设备了。道具都是家里现成的旧东西：破旧的箱子、笨重的老电视。 **yìdiǎnr yě bù chōngyù wǒmen lián yì tái hǎo xiàngjī dōu méiyǒu gèng búyòng shuō zhòngxíng shèbèi le dàojù dōu shì jiā lǐ xiànchéng de jiù dōngxi pòjiù de xiāngzi bènzhòng de lǎo diànshì** · Not at all! We didn't even have a decent camera, let alone heavy equipment. The props were all old things we had at home: battered boxes, a bulky old TV.
professor chen	（在观众里）钱少不说，还拍得这么好，这就是本事！ **zài guānzhòng lǐ qián shǎo bù shuō hái pāi de zhème hǎo zhè jiùshì běnshi** · (from the audience) Little money, and still such a good film: that's real talent!

chapter 3 chapter 3: a notice in the lobby

anna （读）“颁奖典礼通知：本届电影节已接近尾声，颁奖典礼定于今天晚上七点半在大剧院举行。因座位有限，故凡是有票的观众，均请提前半小时到场，以保证典礼准时开场。

dú bānjiǎng diǎnlǐ tōngzhī běn jiè diànyǐng jié yǐ jiējìn wěishēng bānjiǎng diǎnlǐ dìng yú jīntiān wǎnshang qī diǎn bàn zài dà jùyuàn jǔxíng yīn zuòwèi yǒuxiàn gù fánshì yǒu piào de guānzhòng jūn qǐng tíqián bàn xiǎoshí dào chǎng yǐ bǎozhèng diǎnlǐ zhǔnshí kāichǎng · (reading) “Awards ceremony notice: this year’s festival is drawing to a close, and the awards ceremony will be held at the Grand Theatre at 7.30 this evening. As seats are limited, all ticket holders are asked to arrive half an hour early so that the ceremony can begin on time.

anna 典礼一共有二十个奖项，其中学生单元的奖项旨在鼓励年轻人原创，本届电影节一直致力于发现新人。请获奖者在前台登记，开场前到后台准备。

diǎnlǐ yígòng yǒu èrshí gè jiǎngxiàng qízhōng xuéshēng dānyuán de jiǎngxiàng zhǐzài gǔlì niánqīng rén yuánchuàng běn jiè diànyǐng jié yìzhí zhìlìyú fāxiàn xīnrén qǐng huòjiǎng zhě zài qiántái dēngjì kāichǎng qián dào hòutái zhǔnbèi · Twenty awards will be presented, including awards in the students’ section, which aim to encourage original work by young people; the festival has always been committed to discovering new talent. Award winners please register at the front desk and go backstage to prepare before the start.

anna 颁奖中间有歌舞、杂技、小品和曲艺节目，交响乐团还将演奏多部电影的主题曲。压轴节目是一段芭蕾和一段歌剧。

bānjiǎng zhōngjiān yǒu gēwǔ zájì xiǎopǐn hé qǔyì jiémù jiāoxiǎngyuè tuán hái jiāng yǎnzòu duō bù diànyǐng de zhǔtíqǔ yāzhòu jiémù shì yí duàn bāléi hé yí duàn gējù · Between the awards there will be song and dance, acrobatics, comedy sketches and folk performing arts, and the symphony orchestra will play theme songs from several films. The grand finale is a ballet and an excerpt from an opera.

anna 大剧院设施完备，音响效果非常好。前一场演出结束得很晚，以致布置工作推迟了，大厅还有零星施工，请大家注意安全。”

dà jùyuàn shèshī wánbèi yīnxiǎng xiàoguǒ fēicháng hǎo qián yì chǎng yǎnchū jiéshù de hěn wǎn yǐzhì bùzhì gōngzuò tuīchí le dàtīng hái yǒu língxīng shīgōng qǐng dàjiā zhùyì ānquán · The Grand Theatre is fully equipped, with excellent sound. Because the previous show finished late, setting up has been delayed and there is still some work going on here and there in the hall: please take care.”

xiaoming 学生单元也有奖项！说不定我们能荣获一个。

xuéshēng dānyuán yě yǒu jiǎngxiàng shuōbudìng wǒmen néng rónghuò yí gè · There are awards in the students’ section too! We might win one.

little sister 别说了，我连想都不敢想，更不用说上台领奖了。

biéshuō le wǒ lián xiǎng dōu bù gǎn xiǎng gèng búyòng shuō shàngtái lǐng jiǎng le · Stop it. I don’t even dare think about it, let alone going on stage to collect a prize.

editor lin 大厅那边在展出你们的道具，好多人围着看，很引人注目。

dàtīng nàbiān zài zhǎnchū nǐmen de dàojù hǎoduō rén wéi zhe kàn hěn yǐnrén zhùmù · Your props are on show over there in the lobby, and lots of people are gathered round: they’re really catching people’s eye.

professor chen 那个木头雕的小马，雕刻的手艺很精湛，镶嵌的小石头也点缀得很好。真是别具匠心。

nàge mùtou diāo de xiǎo mǎ diāokè de shǒuyì hěn jīngzhàn xiāngqiàn de xiǎo shítou yě diǎnzhuì de hěn hǎo zhēnshi biéjù jiàngxīn · That little carved wooden horse: the carving is superb, and the inlaid stones decorate it beautifully. Very cleverly done.

little sister 是我爷爷年轻时雕的。连他自己都忘了，更不用说我们了。是在阁楼的箱子里找到的。

shì wǒ yéye niánqīng shí diāo de lián tā zìjǐ dōu wàng le gèng búyòng shuō wǒmen le shì zài gélóu de xiāngzi lǐ zhǎo dào de · My grandpa carved it when he was young. Even he had forgotten about it, let alone us. We found it in a box in the attic.

anna 旁边还有爷爷当年画的肖像，和画册里的几张插图。

pángbiān hái yǒu yéye dāngnián huà de xiàoxiàng hé huàcè lǐ de jǐ zhāng chātú · Next to it there’s a portrait Grandpa painted back then, and some illustrations from an art book.

chapter 4 chapter 4: awards night

ms zhang 安娜，你看我穿这件衣服怎么样？太高雅了吧？
Ānnà nǐ kàn wǒ chuān zhè jiàn yīfu zěnmeyàng tài gāoyǎ le ba · Anna, how do I look in this? Is it too fancy?

anna 一点儿也不！您今天容光焕发，很有品味。
yìdiǎnr yě bù nín jīntiān róngguāng huànfā hěn yǒu pǐnwèi · Not at all! You're glowing today, and you look very stylish.

dr li 我是第一次参加颁奖典礼，节目精彩纷呈。那个杂技演员的绝技，我从来没见过。
wǒ shì dì yī cì cānjiā bānjiǎng diǎnlǐ jiémù jīngcǎi fēnchéng nàge zájì yǎnyuán de juéjì wǒ cónglái méi jiàn guo · It's my first awards ceremony, and the show is one highlight after another. I've never seen anything like that acrobat's special trick.

xiaoming 我妹妹在后台左顾右盼，紧张得要命。
wǒ mèimei zài hòutái zuǒgù yòupàn jǐnzhāng de yàomìng · My sister is backstage looking all around her, terribly nervous.

editor lin 下面是学生单元的奖项。最佳原创短片……就是他们！
xiàmiàn shì xuéshēng dānyuán de jiǎngxiàng zuìjiā yuánchuàng duǎn piàn jiùshì tāmen · Next, the students' section. Best original short film… it's them!

xiaoming （吹口哨儿）太棒了！大家都在为他们喝彩！
chuī kǒushàor tài bàng le dàjiā dōu zài wèi tāmen hècǎi · (whistling) Brilliant! Everyone's cheering for them!

little sister （在台上）谢谢评委，谢谢所有幕后的工作人员。这个奖项要送给我的爷爷，他就是片子的主人公。
zài tái shàng xièxie píngwěi xièxie suǒyǒu mùhòu de gōngzuò rényuán zhège jiǎngxiàng yào sòng gěi wǒ de yéye tā jiùshì piānzi de zhǔréngōng · (on stage) Thank you to the jury, and to everyone who worked behind the scenes. This award goes to my grandpa: he is the hero of the film.

professor chen 你看，她说得多流利。导演以前骂了她一通，现在大家都对她刮目相看了。
nǐ kàn tā shuō de duō liúlì dǎoyǎn yǐqián mà le tā yí tòng xiànzài dàjiā dōu duì tā guāmù xiāngkàn le · Listen to how well she speaks. The director gave her a telling-off before, and now everyone sees her in a new light.

teacher wang 现在搞笑的短片比比皆是，这么认真的片子并不多。这个故事一定会深入人心。
xiànzài gǎoxiào de duǎn piàn bǐbǐ jiēshì zhème rènzhēn de piānzi bìng bù duō zhège gùshi yídìng huì shēnrù rénxīn · Funny short films are everywhere these days, but serious ones like this are rare. This story is going to touch people's hearts.

editor lin 老实说，我想写一篇报道。一个鲜为人知的老画家，一部全家人拍的片子，读者一定喜闻乐见。
lǎoshi shuō wǒ xiǎng xiě yì piān bàodào yí gè xiǎnwéirénzhī de lǎo huàjiā yí bù quán jiārén pāi de piānzi dúzhě yídìng xǐwén lèjiàn · Frankly, I want to write a report on this. A little-known old painter and a film made by a whole family: readers are going to love it.

ms zhang 压轴的芭蕾开始了！这个剧目明年还要在大剧院上演呢。大家别说话了。
yāzhòu de bāléi kāishǐ le zhège jùmù míngnián hái yào zài dà jùyuàn shàngyǎn ne dàjiā bié shuōhuà le · The ballet finale is starting! This piece is being staged at the Grand Theatre again next year. Everyone, quiet.

xiaoming 第一幕就这么精彩！
dì yī mù jiù zhème jīngcǎi · The first act alone is stunning!

chapter 5 chapter 5: the party in the hutong

dr li 奖杯沉甸甸的，拿在手里，手都有点儿僵了。
jiǎngbēi chéndiàndiàn de ná zài shǒu lǐ shǒu dōu yǒudiǎnr jiāng le · The trophy's so heavy that holding it makes my hands go stiff.

dr li 那些陈旧的道具，我明天放回阁楼。有的已经残缺了，有的还很完好。
nàxiē chénjiù de dàojù wǒ míngtiān fàng huí gélóu yǒude yǐjīng cánquē le yǒude hái hěn wánhǎo · I'll put those old props back in the attic tomorrow. Some are falling apart, some are still in perfect condition.

ms zhang 老东西就是耐用。爷爷用木头雕的小马，现在可是稀有的东西了。
lǎo dōngxi jiùshì nàiyòng yéye yòng mùtou diāo de xiǎo mǎ xiànzài kěshì xīyǒu de dōngxi le · Old things last. Grandpa's little wooden horse is a real rarity now.

little sister 奖金不丰厚，可这个奖比什么都稀罕。
jiǎngjīn bù fēnghòu kě zhège jiǎng bǐ shénme dōu xīhan · The prize money isn't much, but this award is worth more than anything.

little sister 我现在全身都松弛下来了，早上脖子还僵硬得要命。
wǒ xiànzài quánshēn dōu sōngchí xialai le zǎoshang bózi hái jiāngyìng de yàomìng · I've finally relaxed. This morning my neck was terribly stiff.

xiaoming 妹妹今天精神饱满，说话也一点儿不生硬。
mèimei jīntiān jīngshén bǎomǎn shuōhuà yě yìdiǎnr bù shēngyìng · My sister was full of energy today, and she didn't sound stiff at all.

anna 她讲爷爷的故事，大家都听得津津有味。我对这部片子爱不释手，已经在手机上看了三遍了。
tā jiǎng yéye de gùshi dàjiā dōu tīng de jīnjīn yǒuwèi wǒ duì zhè bù piānzi àibúshìshǒu yǐjīng zài shǒujī shàng kàn le sān biàn le · When she told her grandpa's story, everyone hung on every word. I can't get enough of this film: I've watched it three times on my phone already.

ms zhang 拍片子的时候，她每天忙那些零碎、琐碎的事，以至于连饭都忘了吃。
pāi piānzi de shíhou tā měi tiān máng nàxiē língsuì suǒsuì de shì yǐzhìyú lián fàn dōu wàng le chī · While they were making the film she was so busy with endless little jobs that she even forgot to eat.

professor chen 年轻人精力充沛，好奇心旺盛。话又说回来，也要注意休息。
niánqīng rén jīnglì chōngpèi hàoqí xīn wàngshèng huà yòu shuō huilai yě yào zhùyì xiūxi · Young people have so much energy and curiosity. Having said that, they need to rest too.

editor lin 我的报道明天早上发。题目我想好了：“一辈子画一座山”。
wǒ de bàodào míngtiān zǎoshang fā tímù wǒ xiǎng hǎo le yíbèizi huà yí zuò shān · My report goes out tomorrow morning. I've got the headline: "A Lifetime Painting One Mountain".

little sister 林编辑，您写得通俗一点儿，别把我们美化得太厉害。
Línbiānjí nín xiě de tōngsú yìdiǎnr bié bǎ wǒmen měihuà de tài lìhai · Editor Lin, please keep it simple, and don't make us sound too wonderful.

editor lin 放心，传记和报道都不能虚构。我只写事实。
fàngxīn zhuànjì hé bàodào dōu bù néng xūgòu wǒ zhǐ xiě shìshí · Don't worry. Biographies and news reports can't make things up. I only write the facts.

teacher wang 下个月我们的读书沙龙，请你来讲讲这部片子吧。
xià gè yuè wǒmen de dúshū shālóng qǐng nǐ lái jiǎng jiang zhè bù piānzi ba · Come and talk about the film at our reading salon next month.

editor lin 你们帮了我很多，我写篇报道，也算礼尚往来嘛。
nǐmen bāng le wǒ hěn duō wǒ xiě piān bàodào yě suàn lǐshàngwǎnglái ma · You've helped me a lot, so a report is the least I can do in return.

anna 老实说，我有点儿担心。网上的事，谁也说不准。
lǎoshi shuō wǒ yǒudiǎnr dānxīn wǎngshang de shì shéi yě shuō bù zhǔn · To be honest, I'm a bit worried. You never know what will happen online.

xiaoming 这有什么好大惊小怪的？一篇小报道而已。
zhè yǒu shénme hǎo dàjīng xiǎoguài de yì piān xiǎo bàodào éryǐ · What's there to fuss about? It's just a little

report.

A screening, a Q&A, a formal notice and an awards night, all in Chinese: you've just lived a festival day in the language.
Do this day interactively, with audio and games, free at **wishyou.today/learning**